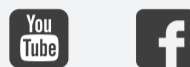


Video 2-6 Plus



8412 8413 **claber**

Follow us on



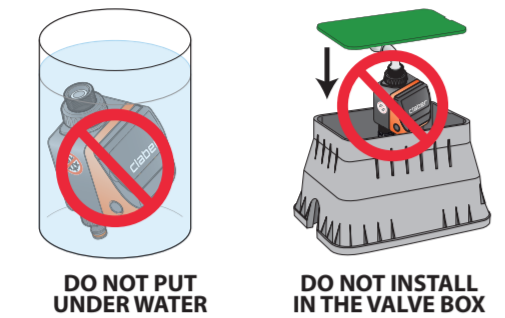
www.claber.com

Tutorial at:

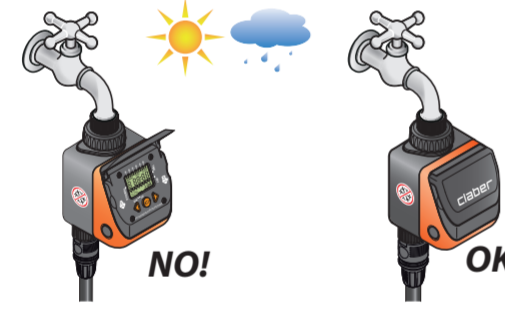


CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

INFORMAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada



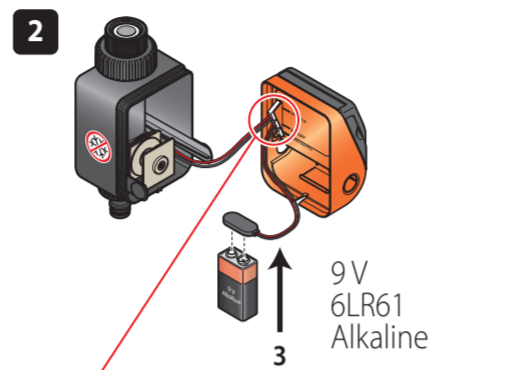
Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immerterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es den Bewässerungscomputer erreicht - Use água de rede ou filtre a água antes de introduzi-la no programador - Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO

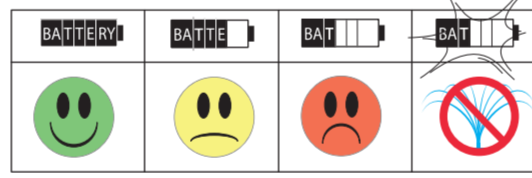
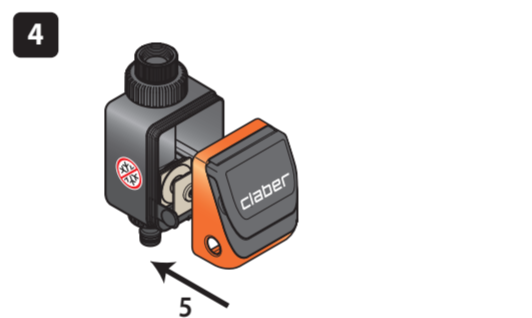
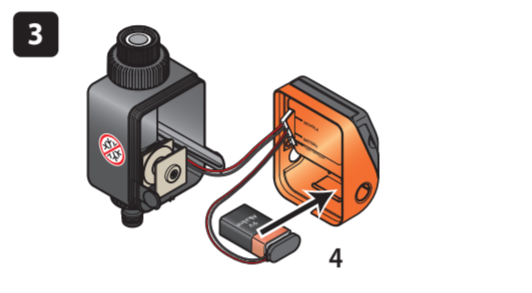


- 1 Filtro ispezionabile e lavabile
Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable
Inspezierbar und waschbarer Filter
Filtro inspeccionable y lavable
Filtro inspecionável e lavável
- 2 Presa per rubinetto 3/4" F
3/4" F tap connector
Prise pour robinet 3/4" F
Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Toma para grifo 3/4" H
Entrada para torneira 3/4" F
- 3 Ghiera di serraggio
Ring nut
Bague de serrage
Nutmutter
Casquillo de apriete
Anel de aperto
- 4 Display a cristalli liquidi
Liquid Crystal Display
Afficheur à cristaux liquides
Flüssigkristalldisplay
Pantalla de cristal líquido
Mostrador de cristais líquidos
- 5 Coperchio di protezione
Protective cover
Couvercle de protection
Schutzdeckel
Tapa de protección
Tampa de proteção
- 6 Tasto avanti
Forward button
Touche avant
Vorwärts-Taste
Tecla adelante
Tecla para a frente
- 7 Tasto enter
Enter button
Touche entrée
Enter-Taste
Tecla enter
Tecla enter
- 8 Tasto indietro
Back button
Touche arrière
Zurück-Taste
Tecla atrás
Tecla para trás
- 9 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle de 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
- 10 Attacco rapido maschio Quick-Click system
Quick-Click male connector
Raccord rapide mâle Quick-Click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho Quick-Click system
União rápida macho Quick-Click system

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA



Assicurarsi che il connettore sia inserito - Make sure the connector is inserted - Veillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist. Asegúrese de que el conector esté enchufado. Verifique se o conector está inserido



IT Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo. Dopo la sostituzione della batteria è necessario reimpostare l'ora corrente. La programmazione rimane memorizzata.

UK Only use new 9V Alkaline 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.

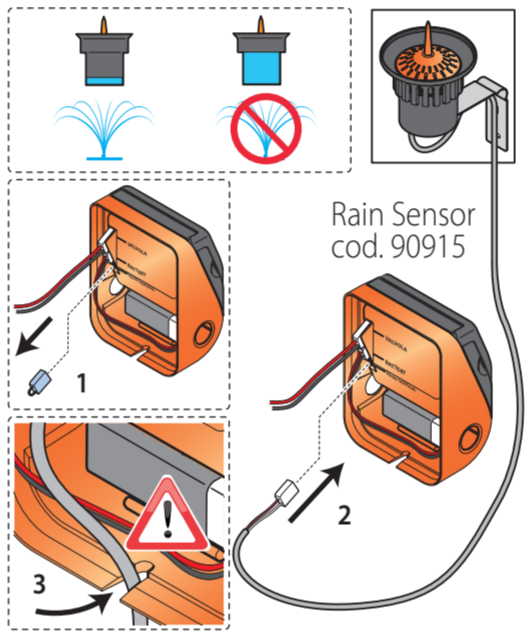
FR After the battery has been replaced, reset the time. Programming is saved. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date d'échéance supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle. Après avoir remplacé la pile, il est nécessaire de régler de nouveau l'heure courante. La programmation reste mémorisée.

DE Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht der Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird. Nach einem Batteriewechsel müssen die aktuelle Uhrzeit neu eingestellt werden. Die Programmierung bleibt gespeichert.

ES Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando; de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo. Después de cambiar la pila, es necesario volver a ajustar la hora actual. La programación permanece memorizada.

PT Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alcalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo. Depois de substituir a pilha é necessário redefinir a hora atual. A programação fica memorizada.

RAIN SENSOR (optional)



IT Estrarre il connettore ponte del programmatore (1) e inserire il connettore del Rain Sensor (2). L'irrigazione non partirà se il contenitore è pieno (pluviometria di almeno 5 mm). L'irrigazione in corso viene interrotta entro 1 minuto dal riempimento del contenitore.

UK Remove the bridge connector on the timer (1) and insert the Rain Sensor connector (2). Irrigation will not start if the container is full (at least 5 mm of rainfall). The irrigation cycle in progress will stop within 1 minute of the container being filled.

FR Extrayez le connecteur pont du programmeur (1) et insérez le connecteur du Rain Sensor (2). L'arrosage ne partira pas si le réservoir est plein (pluviométrie d'au moins 5 mm). L'arrosage en cours n'est pas interrompu. L'arrosage en cours est interrompu dans 1 minute qui suit le remplissage du réservoir.

DE Stecken Sie den Brückenstecker vom Bewässerungscomputer ab (1) und schließen Sie den Steckverbinder des Rain Sensor an (2). Die Bewässerung startet nicht, wenn der Behälter voll ist (Niederschlagshöhe von mindestens 5 mm). Die laufende Bewässerung wird nicht unterbrochen. Die laufende Bewässerung wird innerhalb von 1 Minute ab Vollwerden des Behälters gestoppt.

ES Extraiga el conector puente del programador (1) y enchufe el conector del Rain Sensor (2). El riego no comenzará si el recipiente está lleno (pluviometría de al menos 5 mm). El riego en curso se interrumpe. El riego en curso se interrumpe antes de 1 minuto desde el llenado del recipiente.

PT Extraia o conector ponte do programador (1) e insira o conector do Rain Sensor (2). A rega não inicia se o recipiente estiver cheio (pluviometria de pelo menos 5 mm). A rega a decorrer não é interrompida. A rega a decorrer é interrompida após 1 minuto do enchimento do recipiente.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO



IT Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145psi).

UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).

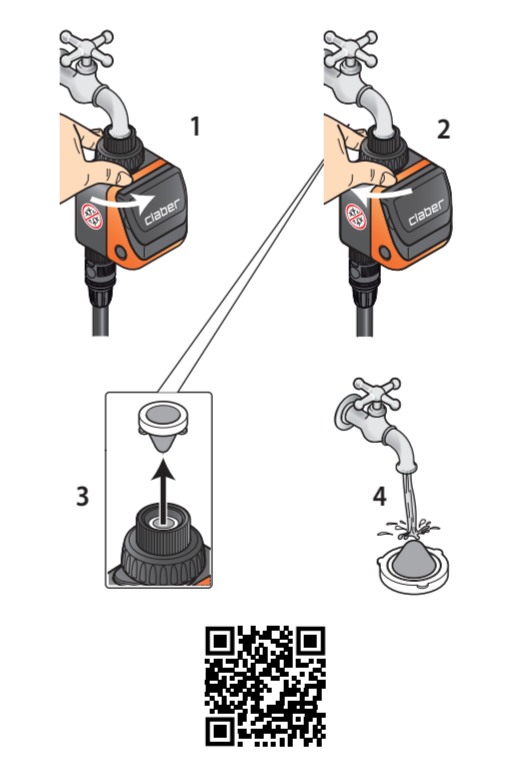
FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).

DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventilbox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).

ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).

PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO



RACCOMANDAZIONI - WARNING RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN RECOMENDACIONES - CONSELHOS

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectués par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

DE Bitte lesen Sie dieses Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputer, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

ES Este símbolo en cuestión aplicado al producto o en el embalaje indica que el producto no debe ser considerado un residuo doméstico normal. Debe, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL ELIMINATION - EMPFEHLUNGEN ENTSORGUNG ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO

IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si evitano così le conseguenze negative che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.

UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way, this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

FR Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE contribuera à prévenir les conséquences négatives que pourrait dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

ES Este símbolo en cuestión no el producto o en el embalaje indica que el producto no debe ser considerado un residuo doméstico y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de :
- absence d'un seul des preuves d'achat ;
- utilisation ou entretiens différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivés des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;
Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

UK This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);

- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;
Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf aufgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen. In folgenden Fällen erlischt der Garantiespruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch die Verbindung mit Chemikalien.
Claber ist nicht für fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden. Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterweg. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

ES El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações/alterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

- falta de um dos comprovativos fiscais;
- uso ou manutenção diferentes dos especificados;
- manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado;
- erros de instalação do produto;
- danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos;
Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber.

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assumung full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme: it complies with the applicable requirements of the following standards: est conforme aux exigences applicables des normes suivantes: es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

2011/65/EU
2014/30/EU

Fiume Veneto, 18/10/2018
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité Konformitätserklärung - Declaração de conformidade - Declaração de Conformidade Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Nordonone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assumung full responsibility, we declare that the product Atteste sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto

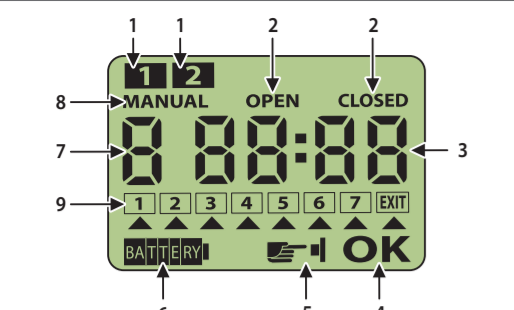
è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme: it complies with the applicable requirements of the following standards: est conforme aux exigences applicables des normes suivantes: es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen: cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas: está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
EN 61000-6-1:2007
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017

2011/65/EU
2014/30/EU

Fiume Veneto, 18/10/2018
Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

**LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE
LEYENDA - LEGENDA**



1 FISSO: programma impostato.
LAMPEGGIANTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
FIXED: set programme.
FLASHING: programme in function (watering in progress)
FIXE : programme mémorisé.
CLIGNOTANT : programme activé (arrosage en cours)
STARR: eingestelltes Programm.
BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
FIJO: programa configurado.
PARPADEANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)
FIXO: programa definido.
INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorrer)

2 In programming, indicates that the hour refers to:
OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED
In programming, ils indiquent que l'heure se réfère à:
OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique
Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est:
OPEN=ouverte, CLOSED=fermée
Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht:
OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung.
Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:
OPEN=offen, CLOSED=geschlossen
Durante la programación indican que la hora se refiere:
OPEN=al inicio, CLOSED=al fin del riego automático
En la página Manual indican que la válvula está:
OPEN=abierta, CLOSED=cerrada
Em programação indicam que o horário se refere:
OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
Na página Manual indicam que a válvula está:
OPEN=aberta, CLOSED=fechada

3 Ora/orario di inizio/fine irrigazione
Indicates the hour or the start/end time of watering
Heure/heure de début/fin d'arrosage
Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung
Hora/horario de inicio/fin del riego
Hora/horário de início/fim rega

4 Modalità modifica parametro
Indicates the change setting
Modalité de modification du paramètre
Modus zum Ändern der Parameter
Modalidad de modificación de parámetro
Modo de alteração do parâmetro

5 Richiesta di pressione tasto
Indicates the request to press a button
Demande de pression de la touche
Auforderung eine Taste zu drücken
Solicitud de que se pulse una tecla
Pedido para premir botón

6 Indica il livello batteria
Indicates the battery level
Indique l'état de charge de la pile
Zeigt den Batterieladestand an
Indica el nivel de la pila
Indica o nível da pilha

7 Indica il programma sul quale stiamo agendo
Indicates the programme that we are working on
Indique le programme sélectionné
Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird
Indica el programa en el que se está interviniendo
Indica o programa que está a ajustar

8 Pagina irrigazione manuale
Manual watering page
Page pour l'arrosage manuel
Seite für die manuelle Bewässerung
Página de riego manual
Página rega manual

9 Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio.
Days of the week number 1 corresponds to the day of first programming (e.g. Thursday = 1). The current day (e.g. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.
Jours de la semaine : le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple.
Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieltabelle.
Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej., jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej., sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.
Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que insere a primeira definição (por ex: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex: sábado=3). Consulte a tabela de exemplo.

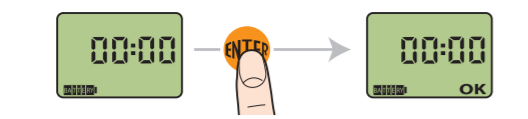
giorno prima impostazione - first programming day - jour premier réglage - Tag der ersten Einstellung - dia del primer ajuste - dia da primeira definição

GIOVEDÌ THURSDAY	VENERDÌ FRIDAY	SABATO SATURDAY	DOMENICA SUNDAY	LUNEDÌ MONDAY	MARTEDÌ TUESDAY	MERCOLEDÌ WEDNESDAY	GIOVEDÌ THURSDAY	VENERDÌ FRIDAY	SABATO SATURDAY
1	2	3	4	5	6	7			
	1	3	4	5	6	7			
		2	3	4	5	6	7		
		1	2	3	4	5	6	7	

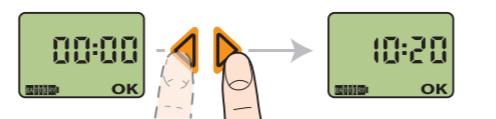
oggi è... - today is... - aujourd'hui c'est...
heute ist... - hoy es... - hoje é...

quindi... - therefore... - donc... - das heißt... - así que... - por isso...
1= giovedì/Thursday/jeudi/Donnerstag/Jueves/quinta-feira
2= venerdì/Friday/vendredi/Freitag/Viernes/sexta-feira
3=sabato/Saturday/samedi/Samstag/Sábado
4=domenica/Sunday/dimanche/Sonntag/domingo
5= lunedì/Monday/lundi/Montag/Lunes/segunda-feira
6= martedì/Tuesday/mardi/Dienstag/martes/terça-feira
7= mercoledì/Wednesday/mercredi/Mittwoch/mércóles/quarta-feira

MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO

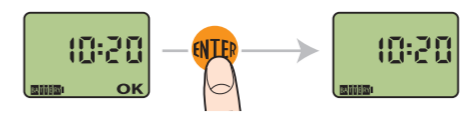


Accesso alla modifica del parametro visualizzato
Access the editing of the displayed setting
Accès à la modification du paramètre affiché
Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
Acceso a la modificación del parámetro mostrado
Acesso à alteração do parâmetro apresentado



premi un tasto! - press a button! - appuyez sur une touche! - Drücken Sie eine Taste! - pulse una tecla! - prima um botão!

Con scritta "OK" accesa premi un tasto per modificare i parametri
When you see the message "OK", press a button to modify the parameters
Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres
Wenn die Anzeige „OK“ erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter
Con el mensaje "OK" encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros
Com a indicação "OK" acesa carregue num botão para modificar os parâmetros



Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto
Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter
Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi
Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER, um den gewählten Parameter zu bestätigen
Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado
Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES

**1 PAGINA ORA - TIME PAGE
PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT
PÁGINA HORA - PÁGINA HORA**



IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING
PROGRAMMATION DE L'HEURE
EINSTELLUNG DER UHRZEIT
AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA



IT Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente
UK Holding the button pressed down, the time will progress faster
FR En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horaire avance plus rapidement
DE Wenn Sie die Taste gedrückt hält, läuft die Uhrzeit schneller vor
ES Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente
PT Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente



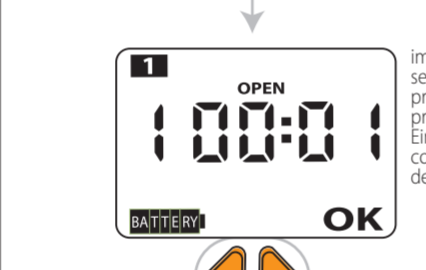
**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNGSSEITEN
PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO**



Nota: nel caso di VIDEO 6 i programmi impostabili sono 6
Note: 6 programs can be set for VIDEO 6
Remarque : dans le cas de VIDEO 6 les programmes configurables sont 6
Hinweis: Im Fall von VIDEO 6 können 6 Programme eingestellt werden
Nota: en el caso de VIDEO 6, pueden configurarse 6 programas
Nota: no caso de VIDEO 6 os programas que podem ser definidos são 6

**IMPOSTAZIONE ORARIO DI APERTURA/CHIUSURA - SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/ FERMETURE
EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS-/SCHLISSVORGANGS - AJUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO**

IT I programmi si impostano allo stesso modo. Il programma successivo non può essere impostato prima di quello che lo precede. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20.00 → h 21.00 OK → h 19.00 NO). In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto.
UK All programmes are set in the same way. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20.00 → 21.00 pm OK → 19.00 pm NO). The timer progresses automatically by 1 minute in both OPEN and CLOSED mode.
FR Tous les programmes sont réglés de la même manière. Le programme suivant ne peut pas être réglé avant celui qui le précède. Les programmes doivent être réglés en succession temporelle dans les 24 h solaires (ex h 20.00 → h 21.00 NO). En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute.
DE Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Das nächste Programm kann zeitlich nicht vor dem vorher eingestellten Programm liegen. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20.00 Uhr → 21.00 Uhr OK → 19.00 Uhr NICHT OK). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der OPEN als auch in CLOSED in Schritten von 1 Minute vor.
ES Todos los programas se configuran de la misma manera. No se puede configurar un programa antes que el que lo precede. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 21.00 OK → h 19.00 NO). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED.
PT Todos os programas se definem da mesma forma. O programa seguinte não pode ser definido antes do anterior. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex.: h 20.00 → h 21.00 OK → h 19.00 NO). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em OPEN como em CLOSED.



impostazione apertura prog. 1
setting opening prog. 1
programmation de l'ouverture du prog. 1
Einstellung Öffnung des Programms 1
configuración apertura prog. 1
definir abertura prog. 1



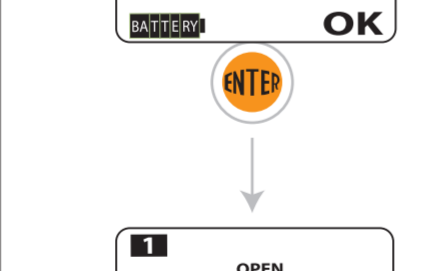
impostazione chiusura prog. 1
setting closing prog. 1
programm. de la fermeture du prog. 1
Einstellung Schließung des Programms 1
configuración cierre prog. 1
definir fecho prog. 1



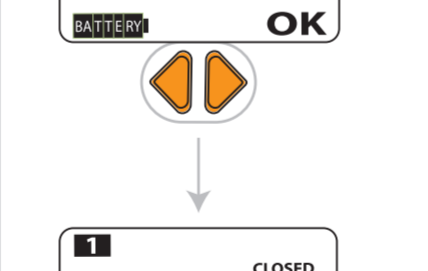
impostazione apertura prog. 1
setting opening prog. 1
programmation de l'ouverture du prog. 1
Einstellung Öffnung des Programms 1
configuración apertura prog. 1
definir abertura prog. 1



impostazione chiusura prog. 1
setting closing prog. 1
programm. de la fermeture du prog. 1
Einstellung Schließung des Programms 1
configuración cierre prog. 1
definir fecho prog. 1

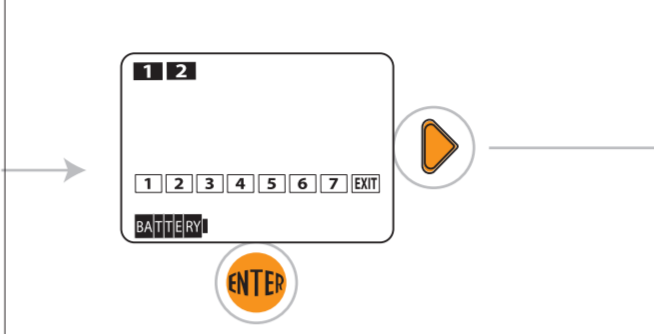


impostazione apertura prog. 1
setting opening prog. 1
programmation de l'ouverture du prog. 1
Einstellung Öffnung des Programms 1
configuración apertura prog. 1
definir abertura prog. 1



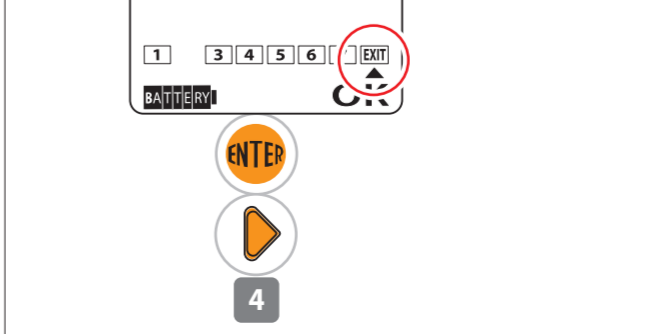
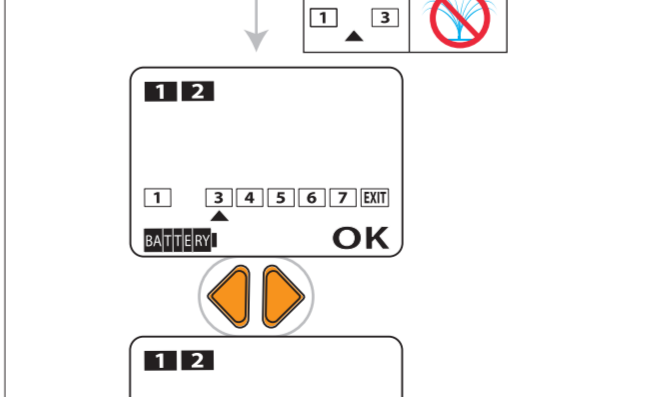
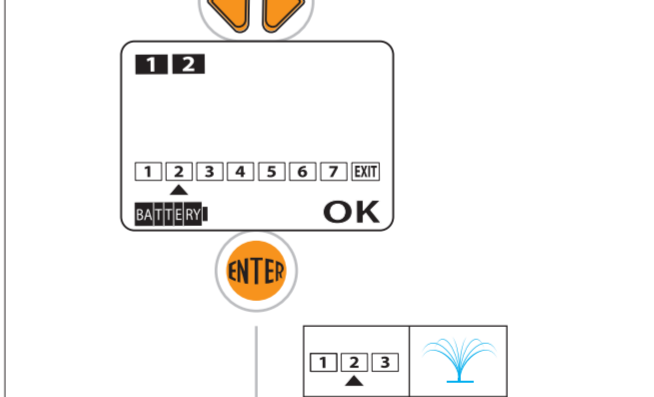
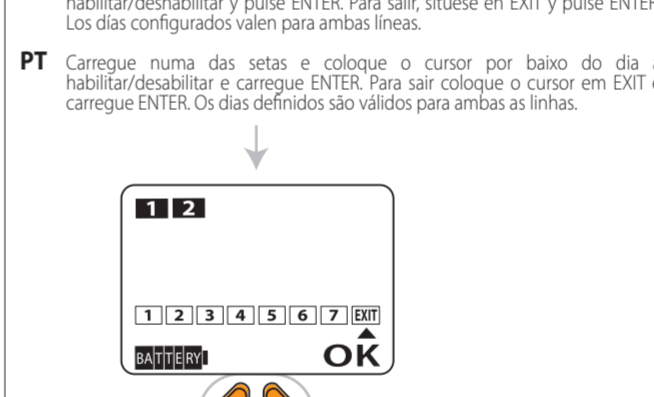
impostazione chiusura prog. 1
setting closing prog. 1
programm. de la fermeture du prog. 1
Einstellung Schließung des Programms 1
configuración cierre prog. 1
definir fecho prog. 1

**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM
PR. HEBDOMADAIRE - WOCHENPROGRAMM
PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL**

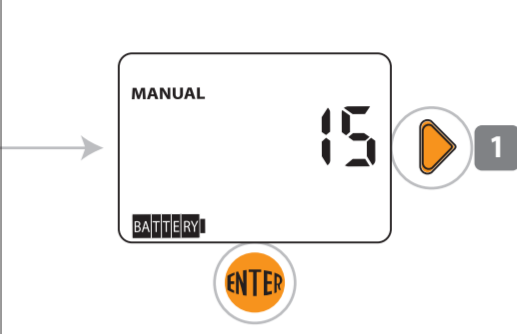


ABILITARE/DISABILITARE GIORNI - ENABLING/DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉSACTIVER DES JOURS - WOCHENTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS - HABILITAR/ DESABILITAR DIAS

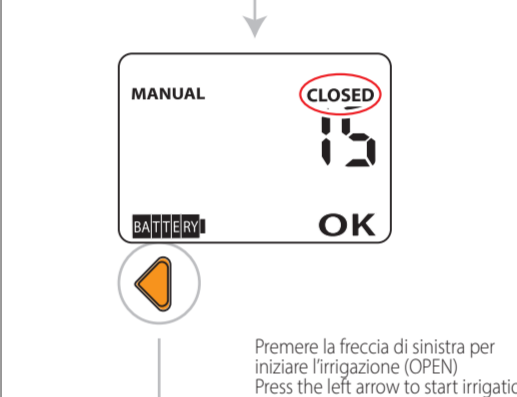
IT Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere ENTER. Per uscire posizionarsi su EXIT e premere ENTER.
UK Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press ENTER. To exit, position the cursor on EXIT and press ENTER. The days set apply to both lines.
FR Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous avec le curseur sous le jour à activer/désactiver et appuyez sur ENTER. Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT et appuyez sur ENTER. Les jours programmés valent pour les deux lignes.
DE Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann ENTER, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf EXIT und drücken Sie ENTER. Die eingestellten Wochentage gelten für beide Linien.
ES Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse ENTER. Para salir, sitúese en EXIT y pulse ENTER. Los días configurados valen para ambas líneas.
PT Carregue numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/desabilitar e carregue ENTER. Para sair coloque o cursor em EXIT e carregue ENTER. Os dias definidos são válidos para ambas as linhas.



**4 MANUALE - MANUAL - MANUEL
MANUELL - MANUAL - MANUAL**



IT Durata irrigazione non modificabile
The watering duration cannot be changed
Durée d'arrosage non modifiable
DE Die Bewässerungsdauer kann nicht geändert werden
ES Duración de riego no modificable
PT Duração de rega não alterável



IT Desidero resettare completamente il programmatore.
Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.
Desidero eliminare una programmazione.
Per eliminare un programma andare nella modalità closed dello stesso, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?
La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.
Desidero impostare una sola irrigazione al giorno.
Per impostare una sola irrigazione al giorno, lasciare a zero il resto delle programmazioni.
Il programmatore funziona solo in modalità manuale?
Verificare che il connettore ponte del programmatore o il connettore del Rain Sensor siano inseriti correttamente.

UK I want to fully reset the timer.
To fully reset the timer, press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.
I want to delete a programme.
To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.
How many minutes can an irrigation cycle be set to run for?
The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.
I want to set one irrigation cycle a day.
To set one irrigation cycle a day, leave the other programmes set to zero.
The timer only works in manual mode, what should I do?
Check that the bridge connector on the timer or the connector on the Rain Sensor are inserted correctly.

FR Je souhaite réinitialiser complètement le programmatore.
Pour réinitialiser complètement le programmatore, maintenez enfoncés en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.
Je souhaite supprimer une programmation.
Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée?
La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. La durée minimum programmable est de 1 minute.
Je souhaite ne régler qu'un seul arrosage par jour.
Pour ne régler qu'un seul arrosage par jour, laissez à zéro les autres programmations.
Le programmatore ne fonctionne qu'en mode manuel?
Vérifiez que le connecteur pont du programmatore ou le connecteur du Rain Sensor soient bien insérés.

DE Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen.
Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.
Ich möchte eine Programmierung löschen.
Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Minstdauer beträgt 1 Minute.
Ich möchte nur eine Bewässerung pro Tag einstellen.
Um nur eine Bewässerung pro Tag einzustellen, verändern Sie die Dauer der anderen Programmierung nicht, sondern lassen Sie sie einfach auf null.
Der Bewässerungscomputer funktioniert nur im manuellen Modus; woran kann das liegen?
Prüfen Sie, dass der Brückenstecker oder der Steckverbinder des Rain Sensor korrekt angeschlossen sind.

ES Quiero resettar por completo el programador.
Para resettar por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.
Quiero eliminar una programación.
Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.
¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?
La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.
Quiero configurar un solo riego al día.
Para configurar un solo riego al día, deje a cero las otras programaciones.
¿El programador funciona solo en modalidad manual?
Compruebe que el conector puente del programador o el conector del Rain Sensor estén enchufados correctamente.

PT Quero reiniciar completamente o programador.
Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.
Quero eliminar uma programação.
Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.
Quero definir só uma rega por dia.
Para definir só uma rega por dia, deixe a zero a outra programação.
O programador só funciona em modo manual?
Verifique se o conector ponte do programador ou o conector do Rain Sensor estão inseridos corretamente.